

# ***RAPPORT FINAL***

**Salzbourg,  
Autriche,  
24–26  
avril  
2006**

**COMMISSION EUROPÉENNE DES FORÊTS**

## **Groupe de travail sur l'aménagement des bassins versants de montagne**

**Vingt-cinquième session**

**COMMISSION EUROPEENNE DES FORETS**

**GROUPE DE TRAVAIL SUR  
L'AMENAGEMENT DES BASSINS VERSANTS  
DE MONTAGNE**

**VINGT-CINQUIEME SESSION**

**Salzbourg, Autriche**

**24 – 26 avril 2006**

**RAPPORT FINAL**

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION  
ET L'AGRICULTURE  
Rome, 2006**



## INTRODUCTION

1. Le Groupe de travail de la Commission européenne des forêts sur la gestion des bassins versants de montagne a tenu sa vingt-cinquième session à Salzbourg (Autriche) du 24 au 26 avril 2006. Le 26 avril, le Service chargé de la maîtrise des avalanches et des torrents du Ministère autrichien de l'agriculture, des forêts, de l'environnement et des eaux, a organisé un voyage d'étude dans la région du Salzkammergut, au cours duquel des exemples de gestion des bassins versants et des forêts et de protection de l'environnement ont été présentés et débattus.

2. La session a rassemblé 29 délégués et observateurs des pays suivants: Allemagne, Autriche, Espagne, États-Unis d'Amérique, Finlande, France, Japon, Pologne, République tchèque et Slovaquie.

3. La session a été ouverte par M. Gernot Fiebiger, qui a souhaité la bienvenue aux participants et a présenté le Président de la session, M. Antoine Hurand (France), la Vice-présidente, Mme Maria Patek (Autriche) et le Secrétaire du Groupe de travail, M. Thomas Hofer (FAO).

4. Dans son allocution d'ouverture, M. Hurand a expliqué que cette année la session se tiendrait en anglais uniquement. Il a remercié Mme Patek et le Gouvernement autrichien d'avoir accueilli la session et la FAO de son appui indéfectible. M. Hurand a présenté le nouveau Secrétaire du Groupe de travail, M. Hofer, et a remercié le Secrétaire sortant, M. Douglas McGuire, de ses efforts et de son appui au cours des années passées. Il a noté avec regret que le Président de la vingt-quatrième session, M. Peter Greminger (Suisse), ne pourrait pas assister à la session. Il s'est félicité de la participation d'un nombre croissant de pays d'Europe orientale au Groupe de travail. M. Hurand a rappelé aux participants la remarque formulée par M. Greminger à la vingt-quatrième session concernant la nécessité de tirer le meilleur parti possible de la diversité des compétences au sein du Groupe de travail pour résoudre les problèmes que pose la gestion des bassins versants de montagne.

5. M. Hofer a souhaité la bienvenue aux participants à la vingt-cinquième session au nom du Directeur général de la FAO. Il a constaté avec satisfaction que de nombreux experts venus de pays d'Europe orientale étaient présents. Il a remercié les hôtes autrichiens d'avoir organisé la réunion à Salzbourg et a transmis le bon souvenir de M. McGuire, désormais coordonnateur du Secrétariat du Partenariat pour la montagne accueilli par la FAO à Rome. M. Hofer a fait observer que c'était la première fois que les invitations à la session étaient envoyées par le Directeur du Département des forêts de la FAO et non par le Directeur général de l'Organisation. Ceci avait permis de réduire sensiblement les démarches administratives. Il a également déclaré que, compte tenu de l'ampleur des réductions budgétaires importantes en cours à la FAO, il ne serait pas possible d'assurer l'interprétation simultanée des débats de la vingt-cinquième session. M. Hofer a cité quelques événements importants ayant eu lieu depuis la dernière session. Ainsi, l'Année internationale de la montagne (2002) et l'Année internationale de l'eau douce (2003) avaient déclenché une activité importante dans les domaines de la gestion des bassins versants et de la mise en valeur durable des montagnes; la FAO était sur le point d'achever l'analyse mondiale de la gestion des bassins versants entamée en 2002; la Commission des forêts pour l'Amérique du Nord (Canada, États-Unis et Mexique) avait créé un groupe de travail sur les bassins versants de montagne; le Consortium international sur les glissements de terrain avait lancé un programme international sur les glissements de terrain en janvier 2006; et la section réservée aux pays du site web du Groupe de travail était en ligne et prête à accueillir du matériel. M. Hofer a souligné que le Groupe de travail était d'autant plus utile que les défis posés par la gestion des écosystèmes, l'impact du changement climatique, le développement institutionnel et la multiplication des dangers s'aggravaient. Il a exprimé l'espoir que les pays qui avaient joué un rôle actif au sein du Groupe de travail continueraient à le faire et que le site web aiderait les membres à prendre davantage d'initiatives pendant les périodes intersessions.

6. Au nom du Ministère de l'agriculture et de la gestion des forêts, de l'environnement et des eaux, Mme Patek a souhaité à chacun la bienvenue à Salzbourg et à la vingt-cinquième session du Groupe de travail de la Commission européenne des forêts sur la gestion des bassins versants de montagne. En tant que Directrice générale du Service fédéral autrichien chargé de la maîtrise des

avalanches et des torrents, elle considérait comme un honneur d'avoir été invitée à ouvrir cette réunion. Elle a remercié le Président, M. Hurand, le Secrétaire, M. Hofer, et M. Gernot Fiebiger d'avoir travaillé à l'organisation de cette réunion. Mme Patek a déclaré que des catastrophes naturelles récentes comme le tsunami de l'océan Indien, avaient brutalement rappelé la nécessité urgente de réduire les risques et d'améliorer la gestion des dangers naturels. Mme Patek a souligné l'importance de la gestion des bassins versants dans ce contexte. Elle a évoqué la création, il y a près de 125 ans, du Service autrichien chargé de la maîtrise des torrents et des avalanches et a rappelé que son idée de la protection reposait sur la gestion durable des forêts. Elle a souligné l'importance du Groupe de travail, dont témoignait le fait qu'il en était à sa vingt-cinquième session. Elle a rappelé aux participants ses objectifs, tels que formulés par M. Greminger lors de la dernière session du Groupe à Cracovie (Pologne), à savoir: « Adopter une approche intégrée de la protection de l'environnement et des procédures claires et efficaces au service de la Commission européenne des forêts et des pays européens ». Mme Patek a remercié M. Fiebiger, qui prendrait sa retraite à la fin de l'année, de sa contribution remarquable en tant que représentant du Service fédéral chargé de la maîtrise des torrents et des avalanches sur la scène internationale. Mme Patek a conclu en faisant observer que cette réunion serait l'occasion pour le Groupe de travail et ses experts de débattre en toute transparence du mandat et des activités futures du Groupe de travail et de parvenir à un consensus sur la voie à suivre.

7. M. Fiebiger a prononcé une allocution d'ouverture au nom de l'Union internationale des instituts de recherche forestière (IUFRO), rappelant les 55 ans et plus de collaboration fructueuse entre l'IUFRO et le Groupe de travail. M. Fiebiger a souligné la nécessité de promouvoir une gestion moderne et intégrée des bassins versants pour parvenir à un développement durable des zones montagneuses et des bassins versants qui subissaient des pressions croissantes. Il a rappelé le rôle de chef de file de la FAO en matière de mise en valeur durable des montagnes et de gestion des écosystèmes fragiles et s'est félicité de la coopération avec l'IUFRO.

8. Une conférence de presse a été organisée avec le journal local *Salzburger Volkszeitung*. M. Hofer, M. Hurand, Mme Patek et M. Fiebiger ont présenté le concept de gestion des bassins versants et le rôle du Groupe de travail, soulignant le caractère rationnel et approprié des approches de la gestion participative des bassins versants mises en oeuvre dans la région de Salzbourg.

## **ATELIER: LA GESTION DES BASSINS VERSANTS – APPROCHE INTÉGRÉE DE LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

### **Première séance**

#### **Situation et perspectives en ce qui concerne la gestion des bassins versants de montagne**

9. Au nom de M. Piercarlo Zingari de l'Observatoire européen des forêts de montagne, qui n'a pas pu assister à la réunion, M. Hofer a présenté le document d'information intitulé « Gestion des bassins versants – approche intégrée de la protection de l'environnement ». Ce document avait été établi sur la base des réponses à un questionnaire envoyé à 32 membres en 2003. Il donnait un aperçu des concepts, des événements et des pratiques liés à la gestion des bassins versants du point de vue de la protection de l'environnement, présentait des approches nationales et quelques études de cas provenant de pays sélectionnés et en tirait des conclusions pour l'avenir.

10. M. Hofer a présenté un document intitulé « Vers une nouvelle génération de programmes et de projets de gestion des bassins versants » relatif à une analyse mondiale effectuée par la FAO de diverses expériences faites en matière de gestion des bassins versants. Cette analyse avait débouché sur quatre études de cas et cinq volumes d'actes de quatre ateliers régionaux et d'une conférence finale. L'exposé de M. Hofer a mis en lumière les principales conclusions de l'analyse, notamment de nouveaux concepts pour les futurs projets de gestion des bassins versants. M. Hofer a conclu son exposé par une brève présentation de deux projets de la FAO, l'un au Tadjikistan et l'autre en République populaire démocratique de Corée, dans lesquels certaines des recommandations concernant la nouvelle génération de programmes de gestion des bassins versants avaient déjà été appliquées.

11. M. William Fleming, hydrologue et professeur associé à l'Université du Nouveau Mexique (États-Unis d'Amérique), a présenté les problèmes que pose la dégradation des terres et des eaux au Nouveau Mexique. Il a également parlé de son travail de terrain sur le bassin versant de Phewa Tal, près de Pokhara (Népal). Ce bassin avait été le site d'un projet de gestion des bassins versants exécuté par la FAO à la fin des années 70 auquel M. Fleming avait participé. À l'occasion d'une visite récente, M. Fleming avait comparé les prévisions faites en 1978 avec la situation effective en 2006. Le gouvernement népalais, ayant pris des mesures et notamment confié la responsabilité des terres boisées communes aux groupes d'utilisateurs locaux, le pâturage libre avait cessé, l'exploitation forestière était réglementée en vue d'en assurer la durabilité et les terres avaient dans l'ensemble été remises en état. Il a accompagné son exposé de photographies prises en 1978, puis en 2006 par son épouse, la journaliste Jeanie Puleston Fleming.

## **Deuxième séance**

### **Conservation des sols et des eaux ainsi que de l'environnement dans les bassins versants de montagne**

12. M. Josef Krecek du Département d'hydrologie de l'Université technique tchèque à Prague, a fait une communication sur la « Conservation des sols et des eaux dans les petits bassins et lacs d'amont des montagnes du haut Tatras », qui présentait des études hydrologiques sur des lacs de retenue situés en altitude et faisait état d'une étude hydrologique détaillée mise en route en 2000 utilisant des stations automatiques de météorologie où la genèse des eaux de ruissellement était étudiée au moyen de traceurs chimiques. Les principaux problèmes environnementaux enregistrés dans les aires de captage alpines éloignées étaient la pollution de l'air, les dépôts atmosphériques acides et l'acidification des écosystèmes tant terrestres qu'aquatiques. Les changements climatiques à l'échelle planétaire rendaient incertaine toute prédiction des caractéristiques biologiques.

13. M. Petr Punčochář, de la même université, a présenté une étude sur l'« Évaluation des risques d'érosion des sols dans le bassin versant du réservoir Josefův Důl », situé dans le nord de la République tchèque. Cette étude avait pour but d'évaluer les effets du déboisement et du reboisement sur les processus d'érosion des sols et la sédimentation dans les aires de captage des montagnes de Jizera.

14. M. Zlota Ionut, de l'Administration forestière nationale de Roumanie, a présenté le rapport national de ce pays qui portait notamment sur la dégradation causée par l'érosion et les glissements de terrain. Ces processus pouvaient être attribués aux conditions naturelles – topographie, lithologie et climat – mais aussi à une mauvaise gestion des ressources en terre et à la pollution qui s'était accentuée au cours des dernières décennies. Pour prévenir et atténuer les phénomènes torrentiels et ralentir la dégradation des terres, il fallait améliorer les dispositifs existants de correction torrentielle, notamment dans les bassins versants où les dégâts causés par les catastrophes naturelles affectaient des zones habitées.

15. M. Dusan Huska, de l'Université agricole slovaque à Nitra, a fait un exposé sur le thème: « Gestion intégrée des bassins versants dans la région des Carpates en Slovaquie – protection, tourisme et eau ». M. Huska a décrit la situation dans cette région des Carpates qui, depuis quelque temps, faisait l'objet d'un tourisme croissant. Il a cité en exemple les Tatras inférieurs pour montrer comment, dans une région limitée qui avait été développée en tant que station de ski de piste accueillant de nombreux touristes, l'équilibre écologique (aquatique essentiellement) pouvait changer radicalement. Il existait notamment une forte demande de neige artificielle et le document examinait les conséquences de ce phénomène.

16. Les exposés ont été suivis d'un débat ouvert fort intéressant suscité par la question, posée par M. Fleming, de savoir si les pays européens affectaient légalement une certaine quantité d'eau à la nature. Le débat a tourné autour de l'importance de l'eau pour la nature, des flux écologiques d'eau et de l'opportunité de décider d'allouer légalement une certaine quantité d'eau à la nature. Les contributions à ce débat ont mis en lumière la diversité des réalités au sein même de l'Europe à ce

sujet. Ainsi, l'Autriche a déclaré que ses montagnes contenaient d'importantes réserves d'eau, de sorte qu'il n'était pas nécessaire de limiter son usage. En Espagne, où l'eau était plutôt rare, la réglementation de l'eau était une tradition de longue date. Le niveau écologique devait correspondre à un flux minimum dans les cours d'eau, les réservoirs, etc. La fonction écologique de l'eau venait en second, par ordre de priorité, après ses usages humains et domestiques.

### **Troisième séance**

#### **Gestion des forêts et de l'eau dans l'environnement des bassins versants de montagne**

17. M. Hideaki Marui, de l'Institut de recherche sur les dangers présents dans les zones enneigées de l'Université de Niigata (Japon), a présenté une étude sur « La gestion des risques aux fins de l'atténuation des catastrophes dues à des glissements de terrain dans la zone orogénique d'Asie », qui portait sur les glissements de terrain induits par les secousses sismiques. Le document présentait des cas relevés au Japon et au Pakistan et classait les glissements de terrain selon différentes catégories: glissements de talus sur des pentes abruptes près des crêtes; glissements de talus le long des lits de rivière; glissements de terrain réactivés sur des pentes relativement douces; et barrages formés par les masses déplacées par les autres trois catégories de glissements de terrain. La cartographie des dangers était de plus en plus utilisée pour prédire les glissements de terrain liés à des tremblements de terre et atténuer l'impact des catastrophes à venir.

18. M. Anton Loipersberger de l'Agence bavaroise pour l'environnement a parlé d'un projet financé par l'Europe sur le Système d'information sur les situations d'urgence dans les régions alpines (DIS ALPS), qui visait à améliorer la documentation des dangers naturels grâce au partage des connaissances bilatérales. Les résultats interdisciplinaires attendus seraient, à court terme, l'échange transnational d'informations entre experts de différentes disciplines, à moyen terme, la création d'un système public d'information sur les dangers naturels et, à long terme, la normalisation et l'homogénéisation de la documentation relative aux dangers naturels dans toute la zone alpine. Ce système pourrait ensuite être appliqué à d'autres régions de montagne en Europe, de façon à permettre des échanges transfrontières d'informations sur les catastrophes.

19. M. Markus Moser, du Service autrichien chargé de la maîtrise des torrents et des avalanches, a présenté l'étude sur l'« Érosion due au ruissellement, les flux de débris générés par la neige et les avalanches de neige dans les zones touchées par la tempête de l'hiver 2002 ». Il a décrit les problèmes rencontrés et les mesures techniques prises, telles que la construction de barrières contre les chutes de pierres pour protéger les villages et les routes, et présenté des plans à plus long terme incluant l'extension de la protection contre les chutes de pierres et les glissements de plaques de neige afin de réduire les déplacements de neige et de permettre le reboisement.

20. M. Franz Zaunbauer, Directeur général des forêts domaniales de Salzbourg, a fait une communication sur le programme de reboisement consécutif à la catastrophe de novembre 2002 dans les zones montagneuses autour de Salzbourg. Les techniques de télédétection ont été présentées comme extrêmement utiles pour gérer les catastrophes et analyser les zones affectées. M. Zaunbauer a souligné qu'il fallait absolument améliorer la gestion des forêts avant que la prochaine catastrophe ne se produise!

### **Quatrième séance**

#### **Gestion intégrée des bassins versants**

21. M. Eero Kubin, de l'Institut de recherche forestière finlandais, a parlé de la protection des cours d'eau, de la gestion des forêts, du développement durable et des méthodes de protection des bassins versants en Finlande. Récemment, des informations sur les aspects concrets de la gestion des forêts à des fins écologiques avaient été publiées sous forme de fascicule.

22. M. Hubert Siegel, du Service chargé de la maîtrise des torrents et des avalanches, a présenté le projet de Planification intégrée de l'utilisation des terres. Ce projet de gestion intégrée d'un bassin

hydrographique était exécuté en tant qu'instrument de planification et d'amélioration du bassin du Danube et incluait l'identification de scénarios possibles, notamment en matière d'inondation. Sa dimension transnationale, grâce à une étroite coopération entre les pays de la partie orientale du bassin du Danube, était un atout supplémentaire.

23. M. Pavel Vesely, du Département d'hydrologie de l'Université technique tchèque, a présenté une recherche qu'il avait menée dans les Dolomites, dans le nord de l'Italie. Cette étude portait sur la conservation de l'environnement, les flux de débris et les défis posés par la conservation et la gestion de l'environnement. M. Pavel a mentionné la nécessité d'établir un système de suivi, de mesure et d'alerte centralisé, qui pourrait s'appuyer sur l'expansion du réseau existant de stations météorologiques. Des recherches historiques avaient démontré que les flux de débris présentaient encore des risques pour les établissements humains.

24. M. Fritz Singer, du Service chargé de la maîtrise des torrents et des avalanches, était responsable de la planification de l'utilisation des terres boisées en Autriche. Dans sa communication, il a présenté la planification de la foresterie durable et des fonctions forestières en Autriche et a évoqué les principales fonctions des forêts, citant non seulement le boisement et la production de bois d'œuvre, mais aussi le bien-être des populations, les activités de loisir et le rôle de protection.

25. Le modérateur, M. Fiebiger, et les intervenants, MM. Hurand et Hofer et Mme Patek, ont été appelés à formuler des conclusions concernant la foresterie et le caractère multifonctionnel des forêts. Les communautés devraient apprendre à intégrer les fonctions et les avantages des forêts avec d'autres aspects de la gestion des bassins versants. Dans chaque pays, les forêts jouaient un rôle important, notamment en ce qui concernait la gestion des bassins versants et la maîtrise des dangers naturels, mais à elles seules ne pouvaient résoudre tous les problèmes. Mme Patek a insisté sur l'échange de données d'expérience et de connaissances. Or, il existait parmi les membres du Groupe de travail un large éventail d'expertises en matière de recherche, de politiques et de pratiques forestières, du fait également de la diversité des situations dans les pays européens. Ces connaissances devaient être utilisées pour améliorer la formulation des politiques. Tant M. Hofer que M. Fiebiger ont souligné l'importance de la fonction de diffusion des connaissances et des données d'expérience que devait assumer le Groupe de travail vis-à-vis des pays qui n'en faisaient pas partie, notamment des pays en développement.

## **RAPPORT SUR LES ACTIVITÉS INTERSESSIONS CONSÉCUTIVES À LA VINGT-QUATRIÈME SESSION DU GROUPE DE TRAVAIL**

26. Trois activités ont été citées au titre de ce point de l'ordre du jour, à savoir:

- le remplacement aux fonctions de Secrétaire du Groupe de travail de M. McGuire par M. Hofer;
- l'analyse des réponses au questionnaire distribué en 2003 et sa présentation sous forme de document d'information à la vingt-cinquième session;
- la création d'une section réservée aux pays sur le site web du Groupe de travail dans le but de recueillir des informations utiles aux sessions de ce Groupe de travail (présentations Power Point, documentation, rapports nationaux, résultats intéressant la recherche sur la gestion des bassins versants, etc.). La section réservée aux pays devrait constituer un outil et une plateforme pour la mise en commun des informations pertinentes, l'ouverture de débats et l'élaboration de textes de loi et de réglementation. Tous les pays participant au Groupe de travail auraient accès aux pages réservées aux pays. Le site web serait accessible à partir de la section Forêts du site web de la FAO ([www.fao.org](http://www.fao.org)) et la documentation pourrait être envoyée directement à M. Hofer ([thomas.hofer@fao.org](mailto:thomas.hofer@fao.org)). Tous les États Membres ont été invités à communiquer des informations à afficher dans la section réservée aux pays. Celle-ci évoluerait dans sa conception, sa structure et les outils proposés (fonction de recherche, par exemple), etc., selon le type d'information reçue.

## **PROGRÈS ACCOMPLIS EN MATIÈRE DE GESTION INTÉGRÉE DES BASSINS VERSANTS ET DE L'ENVIRONNEMENT ET DE MISE EN VALEUR DURABLE DES MONTAGNES**

### **Rapports nationaux**

27. Mme Maria Patek a présenté le rapport national de l'Autriche qui examinait les mesures à prendre pour que la société réagisse mieux aux catastrophes naturelles. Les mesures de sécurité exigeaient la coopération d'experts de diverses disciplines techniques et d'organisations tant publiques que privées. Les parties prenantes et les particuliers devaient participer activement à l'élaboration des mesures de précaution nécessaires. La communication jouait un rôle de plus en plus important dans les efforts faits pour atténuer les catastrophes naturelles. Les leçons tirées des catastrophes naturelles passées permettaient d'améliorer la préparation de la société aux catastrophes futures.

28. M. Anton Loipersberger a présenté le rapport de la Bavière axé sur l'évaluation des inondations survenues dans la région de Munich en août 2005. Les conséquences financières de cet événement avaient été moins graves que celles de l'inondation de 1999, ce qui tendait à prouver que les mesures préventives prises après la catastrophe de 1999 avaient été utiles. Un programme d'action détaillé pour la période allant jusqu'à 2020 a été présenté; il incluait les barrages naturels, les mesures techniques et la prévention des inondations.

29. Dans le rapport national tchèque, M. Joseph Krecek a examiné la situation météorologique en République tchèque et les problèmes récents liés aux bassins versants de montagne. M. Krecek a mentionné les défis et priorités ci-après: accroître le pourcentage d'essences à feuillage caduc, revenir à des pratiques forestières traditionnelles, poursuivre la maîtrise intégrée de l'environnement, restaurer les écosystèmes acidifiés et les zones humides d'amont et remettre en culture les zones de captage mal gérées. Le but était d'appliquer l'Évaluation stratégique de l'environnement (SEA, 244/1992) au système des bassins versants et d'entreprendre un programme sur les bassins versants au profit de la nouvelle société civile (notamment, sensibilisation du public, meilleure qualité de vie et planification novatrice).

30. M. Eero Kubin a présenté le rapport national finlandais, qui relevait que la Finlande était considérée comme une terre de forêts, de lacs et de rivières. Il a décrit la situation et les défis concernant le secteur forestier finlandais. De nombreux programmes avaient été mis en œuvre depuis les années 60, le plus récent mettant l'accent sur la durabilité économique, écologique et sociale. M. Kubin a cité les résultats obtenus grâce aux récents programmes forestiers, qui avaient été positifs, et a mentionné les principaux défis à l'établissement du programme forestier national de 2010, qui incluait la valeur des exportations du secteur du bois, la mise en œuvre des programmes de conservation de la nature et l'avenir de METSO. Il a conclu son exposé en rappelant qu'à la fin des années 90, toutes les organisations forestières avaient renouvelé leurs approches et leurs directives en matière de gestion, afin de promouvoir une foresterie durable.

31. Le rapport national français a été présenté par M. Antoine Hurand, qui a évoqué les grandes priorités de la France en matière de gestion des bassins versants, à savoir: l'érosion et les risques naturels, ainsi que la multifonctionnalité des forêts dans le développement durable. La prévention des risques naturels impliquait la collaboration entre différents départements ministériels et un certain degré de décentralisation. M. Hurand a souligné la nécessité de mieux informer le public et a parlé des stratégies de prévention, de la recherche et de son impact. Le CEMAGREF était l'un des principaux instituts de recherche français spécialisé dans la gestion des bassins versants de montagne et qui menait des activités liées à la gestion des forêts de montagne. En France le principal défi présenté par la gestion des bassins versants tenait à la diversité des acteurs: trop de personnes et d'institutions étaient impliquées, ce qui rendait difficile tout accord au niveau tant national que local.

32. M. Edward Piergalzki a présenté le rapport national polonais qui décrivait l'état actuel des montagnes et des forêts polonaises. Les ressources hydriques de la Pologne étaient relativement

modestes et plus d'un tiers de la superficie du pays, notamment pendant la période de végétation, enregistrait un déficit hydrique. La rétention de l'eau par les forêts jouait un rôle clé dans la régulation des ressources hydriques et la lutte contre les sécheresses et les inondations. Afin d'enrayer l'épuisement progressif des ressources hydriques et le dessèchement fréquent des habitats, il fallait augmenter la rétention d'eau de surface dans les zones forestières. Un programme à cet effet avait été mis en œuvre en Pologne sur la base d'accords conclus en 1995 et 2003 entre le Ministre de la protection de l'environnement, des ressources naturelles et des forêts et le Ministre de la culture et du développement rural. L'application en Pologne du Programme de rétention d'eau à petite échelle (jusqu'en 2015) devrait améliorer l'équilibre hydrique et l'hydratation de l'environnement naturel. L'une des principales priorités en matière de gestion des forêts de montagne et des bassins versants consistait à impliquer le secteur privé dans les efforts de boisement de terres précédemment consacrées à l'agriculture.

33. M. Lubos Jurik a présenté le rapport national slovaque axé sur les progrès accomplis en matière de gestion intégrée des bassins versants et de mise en valeur durable des montagnes depuis la dernière session du Groupe de travail tenue à Cracovie, l'accent étant mis sur la modification de la législation. Le rapport mentionnait également la Convention des Carpates et ses États membres. Les politiques poursuivies visaient à gérer durablement les eaux de surface et souterraines, notamment en assurant un approvisionnement suffisant en eau de bonne qualité. Le rapport décrivait également de manière détaillée les inondations de 2004 et leurs conséquences.

34. M. Leopoldo Rojo Serrano a décrit les activités de gestion des bassins versants du Ministère espagnol de l'environnement au cours des deux dernières années. Plusieurs activités de relèvement forestier et hydrologique avaient été entreprises avec les fonds de l'État. M. Serrano a décrit la situation actuelle en Espagne, notamment les travaux visant à stabiliser les torrents méditerranéens. Il a cité le montant des dépenses engagées pour des mesures d'urgence (telles que la remise en état après incendie de forêt) et l'assistance à la gestion durable des zones forestières.

#### **PROGRAMME DU GROUPE DE TRAVAIL 2006-2010**

35. Le débat sur cette question a été animé et constructif. Le Secrétaire, M. Hofer, a ouvert le débat en présentant plusieurs éléments qui, à son avis, ressortaient des délibérations de la vingt-cinquième session comme objectifs possibles, à savoir: rendre le site web aussi utile, dynamique et interactif que possible; faire du Groupe de travail un groupe de pression pour la gestion des bassins versants dans le contexte de l'Union européenne et d'autres processus internationaux; compiler des informations, des données d'expérience et des approches sur des sujets brûlants, tels que le changement climatique, les dangers naturels et l'éducation; et fournir un appui technique, institutionnel et scientifique aux pays non européens. Ces idées ont été dans l'ensemble approuvées par les participants. Le caractère unique du Groupe de travail par rapport à d'autres groupes actifs en Europe a été réitéré (à savoir: la réunion d'experts de différents secteurs ayant des expériences variées). Toutefois, pour tirer le meilleur parti possible de cet avantage comparatif et de cette niche, d'autres pays devraient aussi participer activement au Groupe de travail. Il fallait mettre au point un document d'information à son sujet afin de le faire connaître au sein des pays.

36. Les décisions prises concernant les principales activités intersessions qui suivront la vingt-cinquième session peuvent être résumées comme suit:

- Développer les pages réservées aux pays sur le site web du Groupe de travail. Des sections thématiques pourraient être créées. Le Secrétariat enverrait à tous les États Membres une liste des catégories d'information et un calendrier pour la soumission des données.
- Résumer le document d'information de la vingt-cinquième session sur deux pages maximum pour diffusion dans les pays et sensibilisation au niveau européen.
- Relancer les États Membres qui avaient pris une part active au Groupe de travail dans le passé, tels que le Royaume-Uni, l'Italie, la Grèce, la Suède, la Norvège et les pays des Balkans.

- Faire rapport sur les conclusions de la session à la prochaine session de la Commission européenne des forêts qui se tiendrait en Slovaquie.

### **ÉLECTION DU BUREAU DU GROUPE DE TRAVAIL**

37. À sa vingt-cinquième session, le Groupe de travail a élu Mme Maria Patek (Autriche) Présidente et MM. Edward Pierzgalski (Pologne) et Eero Kubin (Finlande), Vice-Présidents.

### **DATE ET LIEU DE LA VINGT- SIXIÈME SESSION**

38. La Finlande a proposé d'accueillir la vingt-sixième session du Groupe de travail fin août 2008 à Oulu. La Slovaquie a proposé d'accueillir la vingt-septième session.

### **CLÔTURE DE LA VINGT-CINQUIÈME SESSION DU GROUPE DE TRAVAIL**

39. M. Hurand a pris la parole pour formuler quelques remarques de clôture, en remerciant les hôtes autrichiens de l'excellente organisation de la session et la FAO de son soutien. Il a remercié également tous les participants, délégués et observateurs de leur contribution au succès de la session.

**ORDRE DU JOUR**

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Séminaire sur: *Aménagement des bassins versants – Approche intégrée pour la protection de l'environnement*
  - Session 1: *État et perspectives de l'aménagement des bassins versants de montagne et protection de l'environnement*
  - Session 2: *Conservation des sols, des eaux et de l'environnement dans les zones de montagne*
  - Session 3: *Aménagement des forêts et des eaux dans l'environnement des bassins versants de montagne*
  - Session 4: *Aménagement intégré des bassins versants dans l'environnement*
4. Compte rendu des activités intersession après la 24<sup>ème</sup> session du Groupe de travail (session de Cracovie)
5. Progrès accomplis dans l'aménagement intégré des bassins versants et de l'environnement et dans la mise en valeur durable des montagnes
  - a. Présentation des rapports nationaux
  - b. Présentation des rapports d'observateurs
  - c. Discussion
6. Programme du Groupe de travail à l'horizon 2010 – définition d'un programme à long terme, d'activités intersession et formulation de recommandations à la Commission européenne des forêts
7. Election des membres du Groupe de travail
8. Date et lieu de la 26<sup>ème</sup> session
9. Autres questions
10. Adoption du rapport
11. Clôture de la session

**LIST OF PARTICIPANTS**  
**LISTE DES PARTICIPANTS**  
**LISTA DE PARTICIPANTES**

Chairman Président Presidente	<b>Antoine Hurand (France/Francia)</b>
Vice-Chairmen Vice-présidents Vicepresidentes	<b>Edward Pierzgalski (Poland/Pologne/Polonia)</b> <b>Maria Patek (Austria/Autriche)</b>
Secretary Secrétaire Secretario	<b>Thomas Hofer (FAO)</b>

**MEMBERS OF THE WORKING PARTY**  
**MEMBRES DU GROUPE DE TRAVAIL**  
**MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO**

**AUSTRIA/AUTRICHE**

Maria Patek (Ms)  
Head of Division IV/5  
Torrent and Avalanche Control Service  
Ministry of Agriculture and Forestry, Environment  
and Water Management  
Stubenring 1  
A-1012 Vienna  
Tel : ++43 1 71100 - 7335  
Email: [maria.patek@lebensministerium.at](mailto:maria.patek@lebensministerium.at)

Florian Rudolf-Miklau  
Torrent and Avalanche Control Service  
Ministry of Agriculture and Forestry, Environment  
and Water Management  
Stubenring 1  
A-1012 Vienna  
Tel: ++43 1 71100 – 7333  
Email: [florian.rudolf-miklau@lebensministerium.at](mailto:florian.rudolf-miklau@lebensministerium.at)

Hubert Siegel  
Torrent and Avalanche Control Service  
Ministry of Agriculture and Forestry, Environment  
and Water Management  
Stubenring 1  
A-1012 Vienna  
Tel: ++43 1 71100 – 7204  
Email: [hubert.siegel@lebensministerium.at](mailto:hubert.siegel@lebensministerium.at)

**AUSTRIA/AUTRICHE** (suite)

Fritz Singer  
Torrent and Avalanche Control Service  
Ministry of Agriculture and Forestry, Environment  
and Water Management  
Stubenring 1  
A-1012 Vienna  
Tel: ++43 1 71100 – 7207  
Email: [fritz.singer@lebensministerium.at](mailto:fritz.singer@lebensministerium.at)

Markus Moser  
Austrian Service for Torrent and Avalanche Control  
Agency Tamsweg  
Raiffeisenstrasse 258  
A-5580 Tamsweg  
Tel: ++43 6474-8052  
Fax: ++43 6474-2256 - 17  
Email: [markus.moser@die-wildbach.at](mailto:markus.moser@die-wildbach.at)

Leonhard Krimpelstätter  
Austrian Service for Torrent and Avalanche Control  
Salzburg Authority  
Bergheimerstrasse 57  
A-5021 Salzburg  
Tel: ++43 662 878153 – 301  
Email: [leonhard.krimpelstaetter@die-wildbach.at](mailto:leonhard.krimpelstaetter@die-wildbach.at)

Gernot Fiebiger  
Austrian Service for Torrent and Avalanche Control  
Agency Salzburg-Hallein  
Bergheimerstrasse 57  
A-5021 Salzburg  
Tel: ++43 662 878152 – 103  
Email: [gernot.fiebiger@die-wildbach.at](mailto:gernot.fiebiger@die-wildbach.at)

Jörg Heumader  
Austrian Service for Torrent and Avalanche Control  
Agency Upper Inn Valley  
Langgasse 88  
A-6460 Imst  
Tel: ++43 5412 66531 – 11  
Email: [Joerg.heumader@die-wildbach.at](mailto:Joerg.heumader@die-wildbach.at)

Christian Weber  
Austrian Service for Torrent and Avalanche Control  
Agency Upper Inn Valley  
Langgasse 88  
A-6460 Imst  
Tel: ++43 5412 66531 – 17  
Email: [christian.weber@die-wildbach.at](mailto:christian.weber@die-wildbach.at)

**AUSTRIA/AUTRICHE** (suite)

Franz Zaunbauer  
DG Salzburg State Forests  
Fanny von Lehnert Strasse 1  
A-5020 Salzburg  
Tel: ++43 662 8042-3678  
Fax: ++43 662 8042-7636 78  
Email: [franz.zaunbauer@salzburg.gov.at](mailto:franz.zaunbauer@salzburg.gov.at)

**CZECH REPUBLIC/REPUBLIQUE TCHEQUE/REPUBLICA CHECA**

Myslibor Chalupa  
Foundation of Forests and Water  
Czech Ministry of Agriculture and Forestry  
Prague

Josef Krecek  
Department of Hydrology  
Czech Technical University  
Thakurova 7 – n 166 29  
Prague 6  
Tel.: ++420 2 24 94 91-18  
Email: [krecek@cesnet.cz](mailto:krecek@cesnet.cz)

Petr Puncochar  
Department of Hydrology  
Czech Technical University  
Thakurova 7 – n 166 29  
Prague 6  
Tel : ++420 22435 4342  
Email: [petr.puncochar@email.cz](mailto:petr.puncochar@email.cz)

Pavel Vesely  
Department of Hydrology  
Czech Technical University  
Thakurova 7 – n 166 29  
Prague 6  
Tel: ++420 22435 4668  
Email: [paja.vesely@mybox.cz](mailto:paja.vesely@mybox.cz)

**FINLAND/FINLANDE/FINLANDIA**

Eero Kubin  
Head, Research Station  
Finnish Forest Research Institute  
Muhos Research Station  
Kirkkosaarentie 7  
FIN-91500 Muhos  
Tel.: ++358 400 58 40 49  
Fax: ++358 8 5312211  
Email: [Eero.Kubin@metla.fi](mailto:Eero.Kubin@metla.fi)

**FRANCE/FRANCIA**

Antoine Hurand  
 Délégué RTM Pyrénées  
 Office national des forêts  
 Service de restauration des terrains en montagne  
 23 bis Boulevard Bonrepos  
 F-31000 Toulouse  
 Tel. : ++33 (0) 62 73 55 02  
 Fax : ++33 (0) 61 63 77 79  
 Email : [antoine.hurand@onf.fr](mailto:antoine.hurand@onf.fr)

**GERMANY/ALLEMAGNE/ALEMANIA**

Anton Loipersberger  
 Bavarian Environment Agency  
 Lazarettstrasse, 67  
 D-80636 Munich - Bavaria  
 Tel. : ++49 89 92141042  
 Fax : ++49 89 92 141401  
 Email : [Anton.loipersberger@lfu.bayern.de](mailto:Anton.loipersberger@lfu.bayern.de)

**POLAND/POLOGNE/POLONIA**

Edward Pierzgalski  
 Head , Division of Management of Water Resources  
 Forest Research Institute  
 Sekocin-Las  
 Tel.: + 48 22 71 50 532  
 Email: [e.pierzgalski@ibles.waw.pl](mailto:e.pierzgalski@ibles.waw.pl)

Stanislaw Niemtu  
 Head, Department of Forestry Management in Mountain Regions  
 Forest Research Institute  
 Crakow  
 Tel.: ++48 012 266 39 64  
 Fax: ++48 012 266 27 82  
 Email: [zxniemtu@cyf-kr.edu.pl](mailto:zxniemtu@cyf-kr.edu.pl)

**ROMANIA/ROUMANIE/RUMANIA**

Nicolae Oprisa  
 Counsellor  
 Ministry of Agriculture, Forests and Rural  
 Development  
 24<sup>th</sup> Carol Blvd.  
 Bucharest  
 Tel: ++40 21 307 98 01  
 Fax: ++40 21 307 98 03  
 Email: [nicolae.oprisa@maa.ro](mailto:nicolae.oprisa@maa.ro)

**ROMANIA/ROUMANIE/RUMANIA** (suite)

Zlota Ionut  
 National Forest Administration –  
 Romsilva Romania  
 31<sup>st</sup> Magheru Blvd.  
 Bucharest  
 Tel: ++40 21 317 1005  
 Fax: ++40 21 316 8428  
 Email: [rzlota@rosilva.ro](mailto:rzlota@rosilva.ro)

**SLOVAKIA/SLOVAQUIE/ESLOVAQUIA**

Anna Bandlerova (Ms)  
 Slovak University of Agriculture in Nitra  
 Tr. A. Hlinku 2  
 949 76 Nitra  
 Tel: ++421 37 6511 960  
 Fax: ++421 37 6511 560  
 Email: [Anna.Bandlerova@uniag.sk](mailto:Anna.Bandlerova@uniag.sk)

Dusan Huska  
 The Slovak Agricultural University in Nitra  
 Tr. A. Hlinku 2  
 949 76 Nitra  
 Tel.: ++421 37 614 5019/++42 137 614 5233  
 Mobile : ++421 905 799 652  
 Fax: ++421 37 6511 593  
 Email: [Dusan.Huska@uniag.sk](mailto:Dusan.Huska@uniag.sk)  
 url: <http://www.uniag.sk>

Lubos Jurik  
 The Slovak Agricultural University in Nitra  
 Hospodarska 7  
 949 76 Nitra  
 Tel. & Fax: ++421 37 651 4527  
 Email: [Lubos.Jurik@uniag.sk](mailto:Lubos.Jurik@uniag.sk)

**SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA**

Leopoldo Rojo Serrano  
 Dirección General para la Biodiversidad  
 Ministerio de Medio Ambiente  
 Gran Vía de San Francisco, 4  
 E-28005 Madrid  
 Tel.: ++34 91 596 4657  
 Fax: ++34 91 596 495  
 Email: [lrojo@mma.es](mailto:lrojo@mma.es)

**OBSERVERS/OBSERVATEURS/OBSERVADORES****JAPAN/JAPON**

Hideaki Marui  
 Profesor, Research Institute for Hazards in Snowy Areas  
 Niigata University  
 Ikarashi-Ninocho 8050  
 Niigata, 950-2181  
 Tel: ++81 25 262-7055  
 Fax: ++81 25 262  
 Email: [maruihi@cc.niigata-u.ac.jp](mailto:maruihi@cc.niigata-u.ac.jp)

**INTERNATIONAL ORGANIZATIONS/  
 ORGANISATIONS INTERNATIONALES/  
 ORGANIZACIONES INTERNACIONALES**

**INTERNATIONAL UNION OF FOREST RESEARCH ORGANIZATIONS/  
 UNION INTERNATIONALE DES INSTITUTS DE RECHERCHES FORESTIERES/  
 UNION INTERNACIONAL DE ORGANIZACIONES DE INVESTIGACION FORESTAL**

Gernot Fiebiger  
 Coordinator of IUFRO Research Group “8.04 Natural Disaster”  
 and of IUFRO Task Force “Forest in Sustainable Mountain Development”  
 General Keyes-Strasse 32  
 A-5020 Salzburg, Austria  
 Tel.: ++43 662 878152  
 Fax: ++43 662 878152-150  
 E-mail: [gernot.fiebiger@die-wildbach.at](mailto:gernot.fiebiger@die-wildbach.at); [Drgernot.fiebiger@aon.at](mailto:Drgernot.fiebiger@aon.at)  
 url: [www.iufro.org](http://www.iufro.org); [www.geocities.at/gernotfiebigier/](http://www.geocities.at/gernotfiebigier/)

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS/  
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE/  
 ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA  
 ALIMENTACION**

Thomas Hofer  
 Forestry Officer (Sustainable Mountain Development)  
 Forest Conservation Service (FORC)  
 Forest Resources Division  
 Forestry Department  
 Viale delle Terme di Caracalla  
 00100 Rome – Italy  
 Tel.: ++39 06 570-53191  
 Fax: ++ 39 06 570-55137  
 E-mail: [thomas.hofer@fao.org](mailto:thomas.hofer@fao.org)

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS/  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE/  
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA  
ALIMENTACION** (cont.)

William M. Fleming  
(Assoc. Prof., University of New Mexico,  
School of Architecture and Planning)  
Consultant Visiting Scientist  
Forest Conservation Service (FORC)  
Forest Resources Division  
Forestry Department  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome – Italy  
Email: [fleming@unm.edu](mailto:fleming@unm.edu)

Alexandra Ercolani  
Consultant  
Forest Conservation Service (FORC)  
Forest Resources Division  
Forestry Department  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome – Italy  
Tel: ++39 06 570-54373  
Fax: ++39 06 570-55137  
E-mail: [alexandra.ercolani@fao.org](mailto:alexandra.ercolani@fao.org)

**PROGRAMME DU VOYAGE D'ETUDE****Mercredi, 26 avril 2006****Sites représentatifs de l'aménagement des bassins versants et de la gestion forestière intégrant la protection de l'environnement dans le District des Lacs (Salzkammergut)**

8h00		Départ de Salzbourg (Heffterhof)
8h30	Mondsee	Rencontre avec les homologues du Service autrichien des torrents et du contrôle des avalanches, Département Haute-Autriche; Monsieur Wolfgang Gasperl (chef du Département): brève introduction aux sites d'excursion du 26 Avril 2006 (Salzkammergut)
9h00	Weißbach/ Attersee	“Entrée en matière” sur le thème « <i>Forêts de protection</i> »
10h00	Ebensee	Visite des <u>forêts de protection Brentenkogel, Wimmersberg et Gstättenberg</u> : restauration et gestion des forêts de protection
12h00	Bad Ischl (ancienne résidence d'été de l'Empereur d'Autriche)	Déjeuner
13h30	Weißbach/ Bad Goisern	Visite au <u>torrent “Weißbach”</u> : “Chorinsky-Klause” (structure historique de flottage du bois); visite du barrage de câbles en acier
15h00	Hallstatt (site du Patrimoine mondial de l'UNESCO)	<u>Barrages contre les avalanches</u> (protection des routes): expériences durant l'hiver des “avalanches” de 2004-2005;  <u>Forêts de protection</u> de <u>Hallstatt</u> : mesures de protection contre les avalanches et les chutes de pierres; restauration et gestion des forêts de protection
16h00		Visite du <u>centre historique de Hallstatt</u> (mines de sel, 7000 ans d'habitats humains – depuis l'âge de “bronze”)
17h00		Départ pour Salzbourg

NB: L'excursion est gratuite. Le transport et les repas sont pris en charge par le Service autrichien de contrôle des avalanches et des torrents du Ministère de l'agriculture et des forêts, de l'environnement et des eaux.

### COUVERTURE MÉDIATIQUE

À Salzbourg, les forestiers tirent des leçons de l'expérience (*Salzburger Volkszeitung*, 25 avril 2006)

Le changement climatique et la multiplication des catastrophes naturelles donnent du fil à retordre aux experts en foresterie. Un groupe de travail de la Commission européenne des forêts travaillant essentiellement sur les bassins versants de montagne délibère actuellement au Heffterhof de l'impact de ces catastrophes. Le groupe est composé de 31 pays européens. Salzbourg est en mesure de leur offrir une « spécialité »: la coopération entre les autorités et la population « avec des associations accordant un soutien financier afin de réduire quelque peu les charges de l'administration publique » souligne l'expert en maîtrise des torrents et des avalanches, organisateur et hôte, Gernot Fiebiger. Grâce à cette coopération, la population accepte les mesures. Les points à l'ordre du jour incluent l'expérience de la tempête de 2002, à Salzbourg: dans les zones où la forêt a été endommagée par la tempête, le débit après les fortes pluies a sensiblement augmenté et les dangers liés aux avalanches et aux chutes de pierres sur les pentes fortes se sont intensifiés. Des projets d'aménagement du territoire ont été présentés.

D'importants problèmes résultent du déplacement vers l'amont du pergélisol dans les zones de haute montagne, qui résulte lui-même du changement climatique et déstabilise les pentes, ainsi que de la modification des régimes hydriques liée au recul des glaciers. Les participants seront invités à participer à une excursion dans le Salzkammergut pour visiter des zones de chutes de pierres et de torrents, au voisinage du lac Atter, ainsi que dans la forêt protectrice de Hallstatt.